

# 中华优秀传统文化与大学英语教学融合育人研究——基于“马院+书院”协同下“三链四阶”路径为视角

彭晨

贵州财经大学 外语学院, 中国·贵州 贵阳 550025

**摘要:** 随着课程思政与书院制改革推进, 中华优秀传统文化融入大学英语教学日益受到关注。但在部分高校, 内容安排、价值阐释和课堂内外衔接仍有不足。为此, 可以从“马院+书院”协同入手, 将马院价值审议、书院实践场域与外语教学连接, 形成课程、师资、实践三链支撑, 通过双师协同授课、书院文化研学等方式, 并按基础浸润、能力提升、协同深化、成果转化四阶实施, 使文化理解与英语表达同步推进, 为改善“中国文化失语”、提升文化阐释能力提供校本参考。

**关键词:** “马院+书院”协同; 三链四阶; 大学英语; 中华优秀传统文化

## Research on Integrating Chinese Excellent Traditional Culture into College English Teaching for Talent Cultivation—From the Perspective of the "Three Chains and Four Stages" Pathway under the Collaboration of "Marxism School + Residential College"

Peng Chen

School of Foreign Languages, Guizhou University of Finance and Economics, China Guizhou Guiyang 550025

**Abstract:** With the advancement of ideological and political education in courses and the reform of the Residential College, integrating fine traditional Chinese culture into university English teaching has drawn increasing attention. However, in some institutions, there remain shortcomings in content design, value interpretation, and the connection between classroom and extracurricular activities. To address this, a collaborative approach combining "Marxism Institute + Residential College" can be adopted, linking the value deliberation from Marxism Institutes with the practical platforms of residential colleges to foreign language instruction. This integration forms a tripartite support structure involving curriculum, faculty, and practice. Through dual-teacher collaboration, cultural research-based learning in residential colleges, and a four-stage implementation process—foundation immersion, competence enhancement, collaborative deepening, and outcome transformation—the development of cultural understanding and English expression can progress simultaneously. This model offers an institutional reference for addressing the "cultural silence" regarding China and improving cultural interpretation capabilities.

**Keywords:** "Marxism institute + residential college" collaboration; Three-chains-four-stages model; University English; Fine traditional Chinese culture

## 0 引言

当前, 部分高校大学英语教学面临“重语言、轻文化”的失衡, 学生能用英语谈论西方节日, 却难以解释“仁”“信”“和而不同”的内涵。与此同时, 马院、书院与外语学院各自运行, 协同多停留在活动层面, 缺乏进入课程的稳定机制。如何在公共基础课中实现价值引领、语言训练与实践检验的贯通, 是当前需要回应的问题。

## 1 核心概念阐述

“马院+书院”协同, 是指以马克思主义学院的价值阐释和理论供给为前端, 以书院的生活场域和持续实践为

依托, 联合外语学院的语言教学力量, 围绕大学英语课程目标形成的协作机制。它不改变各主体原有职责, 而是通过集体备课、文化审议、活动联动等方式, 把价值判断、语言训练和实践检验串在一起, 使协同从活动共建走向课程共建<sup>[1]</sup>。

融合育人, 是指将中华优秀传统文化融入大学英语教学全过程, 使语言能力培养与文化理解、文化表达同步推进。它强调的不是在教材中简单增加几段文化材料, 而是把“仁”“信”“和而不同”等文化概念转化为可理解、可表达、可检验的英语学习任务。学生在掌握语言技能的同

时,能够准确阐释文化意义,逐步缓解“中国文化失语”问题。

“三链”是支撑融合育人的三个基础环节,包括课程集群链、师资保障链和实践教学链。课程集群链负责内容供给,形成基础通修、专项精修与实践拓展相衔接的课程矩阵;师资保障链负责人员协同,组建马院教师、书院导师和英语教师共同参与的教研团队;实践教学链负责场景延伸,把课堂学习、书院体验和校外传播连接起来,使文化学习有内容、有教师、有场景。

“四阶”是融合育人的实施步骤,即基础浸润、能力提升、协同深化和成果转化。基础浸润侧重文化词汇和背景输入,能力提升侧重英语表达与跨文化交际,协同深化侧重马院、书院与外语教学的联动,成果转化侧重作品汇编、资源库建设和校内推广。四阶前后衔接,使文化融入由零散活动转为递进式教学安排,便于在大学英语课程中稳定运行。

## 2 融合育人的现状与现实需求

从现状看,随着课程思政和新文科建设的推进,中华优秀传统文化融入大学英语教学已有一定进展。部分高校在教材中增加了中国文化元素,课堂中设置了文化专题、翻译练习和“用英语讲中国故事”活动,学生的文化表达意识有所增强。但从整体看,融合仍停留在素材补充和活动点缀层面。大学英语教学普遍存在重语言、轻文化的倾向,教材中传统文化内容占比偏低,教学方法以语言点讲解为主,学生对中国文化概念的英语阐释能力较弱,“中国文化失语”问题依然突出。与此同时,马院、书院与外语学院之间协同不足,职责边界不清,缺乏常态化联动机制,文化价值审议、课堂语言训练和书院实践检验各自为政,难以形成育人合力<sup>[2]</sup>。

从现实需求看,大学英语教学不能只满足于语言技能训练,还要承担文化传承和价值引领功能,学生需要具备用英语准确阐释中华优秀传统文化的能力。“马院+书院”协同也不能停留在活动合作层面,应进入课程设计和教学运行,形成稳定的协同机制。同时,融合育人需要结合本校学生基础、专业特点和书院运行方式,构建可操作、可评价的校本化路径,使文化融入有内容、有教师、有场景、有反馈。

## 3 “三链联动”:融合育人的支撑体系

### 3.1 课程集群链

课程集群链解决的是“教什么”的问题。围绕大学英语课程目标,可以构建“基础通修+专项精修+实践拓

展”的课程矩阵。基础通修面向全体学生,在现有大学英语课堂中嵌入中华优秀传统文化小词条、主题语篇和翻译任务,保证文化内容有固定入口。专项精修开设“中华文化英语阐释”“地方文化英语译介”等选修课程,针对有一定基础的学生,重点训练文化概念的解释和跨文化表达。实践拓展与书院活动对接,把课堂任务延伸到英语沙龙、演讲比赛和书院圆桌。教材建设不能只靠英语教师,应由马院教师审议文化价值,英语教师负责语言转化,共同开发校本读本和语料库,把贵州阳明文化、黔学特色文化等内容转化为可学可用的英语材料。同时,依托书院开设“阳明心学英译读书会”,由马院教师与英语教师共同导读《传习录》英译本,引导学生比较不同译法背后的文化理解差异。课程之间注意衔接,避免重复,同时留出学生选择空间,使文化融入从零散补充变为有层次的课程供给<sup>[3]</sup>。

### 3.2 师资保障链

师资保障链解决的是“谁来教”的问题。融合育人不能只靠英语教师单打独斗,需要把马院教师、书院导师和英语教师组织起来,形成协同教研团队。可以成立“中华文化英语传播教研共同体”,明确三方职责:马院教师负责文化价值把关和理论讲解,书院导师负责活动组织和实践场景安排,英语教师负责语言训练和表达指导。团队定期开展集体备课,围绕“仁”“信”“和而不同”等母题,共同确定文化解释边界和英语任务要求。在此基础上推行“双师协同授课”:马院教师负责文化理论讲解,英语教师同步匹配英文译法并组织语义辨析,每两周联合授课一次,书院导师随后安排活动承接。同时建立双向赋能机制,英语教师接受文化理论培训,马院教师和书院导师了解语言教学规律。还可以组织文化研学,到地方文化场馆、书院社区中积累教学素材。学校应在工作量认定、考核评优中给予支持,避免协同流于形式,使教师愿意投入、能够持续。

### 3.3 实践教学链

实践教学链解决的是“在哪教、怎么用”的问题。要改变课堂学、课后忘的局面,把语言训练放到真实或接近真实的场景中。课堂实践以翻译、演讲、写作任务为主,要求学生用英语解释文化概念,完成初稿和修订。书院体验承接课堂成果,组织英语圆桌、文化工作坊、沉浸式体验活动,由书院导师安排受众,检验学生表达能否被理解。校外延伸可以组织赴贵州孔学堂、民族文化博物馆等开展研学,马院教师现场讲解文化内涵,英语教师指导学生撰写英文解说并分组讲解,书院负责组织与安全。三个场域

使用同一文化母题和产出标准,避免各做各的。可以建立“学赛研创”一体化平台,把课程学习、学科竞赛、教师研究和学生创新项目结合起来,优秀作品进入资源库,形成可积累、可复用的实践成果,使文化融入有持续运行的载体。

#### 4 “四阶递进”:融合育人的实施路径

##### 4.1 基础浸润:文化词条导入,建立初步认知

这一阶段面向大一或英语基础较薄弱的学生,重点不是讲深理论,而是让学生先接触、不排斥。大学英语课堂每节课可以留出5分钟,讲一个中华传统文化小词条,如“仁”“礼”“信”“和而不同”等。词条讲解不追求学术化,用简单英语说明基本含义,再给一个例句或短对话,让学生跟读、模仿。教师可以提前把词条做成PPT或学习卡片,配上中文出处和英文释义,方便学生课后复习。书院配合开展普及活动,每月组织1次“用英语讲中国故事”沙龙,主题与课堂词条呼应,学生可以用几句话介绍一个文化概念,不要求长篇大论。马院教师不需要每节课都参与,但可以对词条的价值表述进行审核,避免解释偏差。这一阶段的目标是建立文化词汇储备和表达信心,学生能说出“仁”是benevolence,知道“信”不仅是honesty,还包含keeping one's word。评价以参与度和简单输出为主,不增加过重负担。通过固定入口和重复接触,学生逐渐习惯在英语学习中遇到中国文化内容,为后续能力提升打下基础。

##### 4.2 能力提升:语言任务驱动,训练英语阐释

这一阶段在基础浸润之上,重点训练学生用英语解释文化概念和表达文化意义。课堂任务从词条跟读转向翻译、写作和口语表达。教师可以布置传统文化主题翻译作业,如翻译“自强不息”“厚德载物”等短句,要求学生先理解中文含义,再选择合适英语表达,并说明为什么这样译。口语方面可以开展传统文化英语演讲比赛,题目如“What does ‘和而不同’ mean in campus life?”,学生需要组织语篇,面向听众说明文化内涵。马院教师参与任务设计,帮助确定文化解释边界,避免把“和”简单处理成agreement,把“信”只处理成honesty。英语教师负责语言加工,指导学生调整措辞、补充背景、区分核心义和关系义。书院提供初步反馈,组织小范围英语圆桌,让听众判断学生表达是否清楚,能否说出核心含义。学生根据反馈修改初稿,形成第二版本。这一阶段评价关注文化意义完整度和语言清晰度,不只看语法是否正确。通过反复的任务训练,学生逐步从词语对应走向意义阐释,能够用英

语说明中国文化概念的基本内涵和现实关联。

##### 4.3 协同深化:三方联动施教,贯通课堂内外

这一阶段强调马院、书院和外语学院三方真正联动,把文化学习从课堂延伸到书院生活。采用“双师协同授课”方式,马院教师开展传统文化理论专题讲座,围绕“仁义礼智信”“修齐治平”等主题,讲清楚文化概念的思想内涵和当代价值,为英语表达提供准确依据。书院组织沉浸式体验活动,如传统礼仪展示、书法体验、地方文化参观,并搭配英语分享环节,让学生用英语介绍活动感受和文化背景。英语教师则把讲座和活动内容转化为语言任务,如撰写英文活动报道、制作文化介绍短片、进行英语访谈<sup>[4]</sup>。三方使用同一文化母题,保持解释口径一致。具体运行可以按照“文化表达预审—课堂语义加工—书院受众检验—评价反馈改课”的流程:马院预审文化表述,英语课堂完成语言转化,书院组织受众检验,反馈结果再返回课堂修订语料和任务。例如“礼尚往来”可以译作reciprocity,但还需说明互惠在传统语境中包含维护关系和回应善意的责任。书院项目如“Chinese Courtesy for Campus Life”可以让学生编写英文校园交往指南,由留学生或交流学生阅读并标记理解困难处。这一阶段使协同从活动合作进入课程运行,学生在真实场景中检验和调整表达,文化学习不再局限于教室。

##### 4.4 成果转化:作品资源固化,推动校内共享

这一阶段是四阶递进的收口,重点把前三个阶段的学习成果整理、固化并推广。具体做法包括:汇编学生优秀英语演讲、翻译作品、英文指南和活动报道,形成校本文化英语作品集;依托校内公众号、书院宣传栏和课程平台推送展示,让更多学生看到范例;将优秀作品纳入大学英语实践考核素材,作为下一届学生的学习参考。同时建设文化英语资源库,分类存放文化词条、双语语料、任务设计、学生修订稿和受众反馈记录。资源库不是一次性成果,而是持续更新,每轮教学后补充新案例,删除不适用内容。教师可以基于资源库开展教研,分析学生常见表达偏差,如把“和”理解为agreement,把“自强不息”只写成never give up,进而调整下一轮语料预审和任务设计。校内推广方面,可以组织成果汇报会、文化英语展示活动,邀请马院、书院和外语学院共同参与,形成可见的育人成效。对于可复制的做法,如“每节课5分钟小词条”“每月一次英语沙龙”“书院英语圆桌”,可以整理成操作手册,供其他课程或院系参考。这一阶段的目标是让融合育人从个别活动变成稳定机制,成果看得见、留得住、用得上,为后

续教学改进提供持续支撑。

## 5 结语

“三链联动、四阶递进”路径的关键，在于把“马院 + 书院”协同从活动共建推进到课程共建。课程链提供内容，师资链通过双师协同整合人员，实践链借助书院研学延伸场景；四阶由浅入深，使文化学习从词条接触走向英语阐释与成果固化。该路径有助于文化表述更准确、语言训练更有内涵、书院实践更有依据。实施中仍需结合学情调整，完善评价，并在资源库与协同机制上继续探索，使融合育人稳定运行、逐步推广。

### 参考文献：

[1] 田浩宇，徐瑶. “马院 + 书院”协同育人赋能“一站式”学生社区的内涵建设——以铜仁职业技术大学为例[J]. 贵州教育，2026, 47(7): 35-38.

[2] 韩雪文. 新文科背景下“中华优秀传统文化元素”

融入大学英语课程思政教学探究[J]. 河北石油职业技术大学学报，2025, 27(5): 75-79+94.

[3] 姚银花. 学科融合背景下培养大学生中华文化传播能力的策略研究——以“大学英语”课程为例[J]. 陕西教育(高教)，2025(9): 57-59.

[4] 陈映红. 协同育人视角下大学英语课程思政教学模式建构研究[J]. 海外英语，2025(1): 99-101+141.

基金项目：本文系 2026 年度贵州财经大学校级“马院 + 书院”专项项目（一般项目）资助，课题名称：“马院 + 书院”协同视域下中华优秀传统文化与大学英语教学融合育人的“三链四阶”路径研究，课题编号：2026MSYB04。

作者简介：彭晨（1988.08-），女，侗族，贵州省毕节市（原毕节县），硕士研究生，助教，研究方向：从事教学法、二语习得、认知语言学、翻译等研究。